

Informàtica Aplicada a la Traducció
15 de gener del 2000
Primera part (40 min.)

Instruccions:

- En aquesta part de l'examen no podeu consultar cap material ni parlar amb ningú.
- Elegiu en cada pregunta l'opció que cregueu correcta, i marqueu-la amb una X en el full de respostes. Al final d'aquesta part se us passarà una plantilla amb les respostes correctes perquè us pugueu autoavaluar.
- Aquesta part es consideraria superada (sense possibilitat de "compensació" amb l'altra part de l'examen) si la puntuació

$$\text{puntuació} = 10 \times (\text{encerts} - \frac{1}{2}\text{errors})/21$$

fóra superior a 5,0 (és a dir, per a superar aquesta part s'haurien de respondre correctament almenys 14 preguntes).

- Si teniu algun dubte, alceu la mà i aniré a atendre-us.

Preguntes

1. Quants *bytes* hi ha en un *megabyte*?
 - a) 1.024
 - b) 1.073.741.824
 - c) 1.048.576
2. Quan l'usuària o l'usuari demana l'execució d'un programa, què fa el sistema operatiu?
 - a) El copia del disc dur al CD-ROM i l'executa allà.
 - b) El copia del disc dur a la RAM i l'executa allà.
 - c) El copia del CD-ROM al disc dur i l'executa allà.
3. Perquè es diu que un Pentium II pot executar programes escrits per a un 386?
 - a) Perquè té instruccions més ràpides i potents.
 - b) Perquè té més memòria per a les instruccions.
 - c) Perquè el conjunt d'instruccions del Pentium II inclou tot el conjunt d'instruccions del 386.

4. Quina d'aquestes condicions és necessària perquè un procediment o mètode siga un *algorisme*?
 - a) Que la resposta siga sempre correcta.
 - b) Que sempre s'execute en un temps finit.
 - c) Que estiga especificat en termes d'operacions elementals executables en un ordinador determinat.
5. Quina d'aquestes capacitats de memòria RAM és més típica d'un PC actual?
 - a) 64 kb
 - b) 65536 kb
 - c) 1 Mb
6. Quants bits fan falta com a mínim per a guardar una dada que pot prendre 100 valors diferents?
 - a) 7
 - b) 100
 - c) 50
7. Pot haver-hi dos fitxers amb el mateix nom en el mateix disc dur?
 - a) No: un fitxer queda unívocament definit pel nom.
 - b) Sí, si tenen data i hora diferents.
 - c) Sí, si estan dins de carpetes (directoris) diferents.
8. Quantes pàgines de 3600 lletres caben en un disquet de 3 polzades i mitja i densitat alta?
 - a) unes 400
 - b) unes 40
 - c) unes 4

9. Suposem que tenim dues màquines que tenen exactament els mateixos components però només es diferencien en un detall del processador: la màquina *A* el té de 50 MHz i la màquina *B*, de 100 MHz. Si un programa de càlcul tarda 3 minuts en calcular el valor de una fórmula matemàtica en *A*, quant tarda en *B*?
- a) Tarda aproximadament minut i mig.
 - b) Pràcticament igual, perquè el processador és el mateix.
 - c) Tarda aproximadament 6 minuts.
10. Aproximadament, quants segons tarda en transmetre's una carta de 3600 caràcters a través d'un mòdem de 28800 bits per segon?
- a) 1 segon.
 - b) 10 segons.
 - c) 0,1 segons.
11. Quin dels següents noms de màquina correspon a la màquina que es troba més prop de la màquina `sol.la.si.do` en la xarxa Internet?
- a) `sol.la.si.mi`
 - b) `mi.la.si.do`
 - c) `sol.fa.mi.do`
12. En quin ordre van els components d'una adreça de correu electrònic?
- a) Primer el nom de la màquina i després el de la persona
 - b) Primer el nom de la persona i després el de la màquina
 - c) Primer el protocol, després el nom de la màquina i després el nom de la persona
13. Quan seleccionem una regió de text en el processador de textos i la retallem, després la podem fer aparèixer (apegar-la) en qualsevol altra part del text, tantes vegades com vulguem. Com és això possible?
- a) Perquè quan es retalla es guarda en el portapapers.
 - b) Perquè quan es retalla es guarda automàticament en una carpeta.
 - c) Perquè quan es retalla es guarda en l'escriptori de Windows.
14. Un processador de textos és *wysiwyg* (what you see is what you get) quan:
- a) Està escrit per al sistema operatiu Windows.
 - b) Podem demanar-li que ens presente en la pantalla el text exactament igual com eixirà en la impressora.
 - c) Modifiquem directament en la pantalla una imatge del text que es va mantenint tan similar a la futura versió impresa com és tècnicament possible.

15. Si en un CD-ROM caben 10.000 còpies d'un document idèntic, quants caràcters té aproximadament aquest document (comptant blancs)?
- a) 650
 - b) 6500
 - c) 65000
16. Una d'aquestes situacions correspon a un ús inadequat de la traducció automàtica:
- a) La preedició en situacions d'assimilació.
 - b) L'ús d'un llenguatge controlat per a textos financers.
 - c) La traducció automàtica simultània de documents d'internet durant la navegació.
17. És possible que una frase gramatical, construïda amb mots lèxicament no ambigus, sense expressions anafòriques (com els pronoms) i sense cap el·lipsi siga ambigua?
- a) No, perquè se n'han eliminat totes les fonts d'ambigüitat.
 - b) Sí, pot ser que tinga més d'un arbre d'anàlisi sintàctica.
 - c) Sí, perquè l'ambigüitat és un fenomen inherent a la parla humana i, consegüentment, inevitable en qualsevol frase.
18. Si la unitat central d'un ordinador executa 10.000.000 instruccions per segon, està clar que el seu rellotge...
- a) ...va com a mínim a 10 MHz, perquè una instrucció sol durar més d'un *tic* de rellotge.
 - b) ...va exactament a 10 MHz.
 - c) ...va a menys de 10 MHz, perquè el processador central sol aprofitar un *tic* de rellotge per a executar més d'una instrucció.
19. Un text SGML (o HTML), pot ser editat amb un editor de textos ASCII senzill?
- a) No, perquè conté caràcters que no són ASCII i que no es presentarien correctament.
 - b) Sí, però en comptes de veure cursives, negretes, encapçalaments, etc., hi veurem les marques SGML (HTML) corresponents a aquestes propietats del text i si les volem canviar ho haurem de fer a mà.
 - c) Sí, perquè tots els editors de textos, els més senzills també, entenen aquests formats.
20. Quina d'aquestes afirmacions sobre carpetes (directoris) és certa?
- a) Una carpeta pot contenir carpetes i fitxers al mateix temps.
 - b) Una carpeta no la podem crear buida.
 - c) Un mateix fitxer pot estar en dues carpetes al mateix temps.

21. Quin d'aquests aspectes dificulta més el treball d'un sistema de traducció automàtica?
- a) Les peculiaritats de la morfologia verbal de les llengües implicades.
 - b) L'establiment de la concordança de nombre i gènere.
 - c) El fet que les frases de la llengua origen puguin tenir més d'un arbre d'anàlisi sintàctica.

Informàtica Aplicada a la Traducció
15 de gener del 2000
Primera part
FULL DE RESPOSTES

1 : a		, b		, c	
2 : a		, b		, c	
3 : a		, b		, c	
4 : a		, b		, c	
5 : a		, b		, c	
6 : a		, b		, c	
7 : a		, b		, c	
8 : a		, b		, c	
9 : a		, b		, c	
10 : a		, b		, c	
11 : a		, b		, c	
12 : a		, b		, c	
13 : a		, b		, c	
14 : a		, b		, c	
15 : a		, b		, c	
16 : a		, b		, c	
17 : a		, b		, c	
18 : a		, b		, c	
19 : a		, b		, c	
20 : a		, b		, c	
21 : a		, b		, c	

Informàtica Aplicada a la Traducció
 15 de gener del 2000
 Primera part
 RESPOSTES CORRECTES

Recordau: Aquesta part es consideraria superada (sense possibilitat de “compensació” amb l’altra part de l’examen) si la puntuació

$$\text{puntuació} = 10 \times (\text{encerts} - \frac{1}{2}\text{errors})/21$$

fóra superior a 5,0. Caldria respondre correctament 14 preguntes per a superar la prova.

1 : a	<input type="checkbox"/>	, b	<input type="checkbox"/>	, c	X	<input type="checkbox"/>
2 : a	<input type="checkbox"/>	, b	X	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3 : a	<input type="checkbox"/>	, b	<input type="checkbox"/>	, c	X	<input type="checkbox"/>
4 : a	<input type="checkbox"/>	, b	X	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5 : a	<input type="checkbox"/>	, b	X	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7 : a	<input type="checkbox"/>	, b	<input type="checkbox"/>	, c	X	<input type="checkbox"/>
8 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11 : a	<input type="checkbox"/>	, b	X	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12 : a	<input type="checkbox"/>	, b	X	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14 : a	<input type="checkbox"/>	, b	<input type="checkbox"/>	, c	X	<input type="checkbox"/>
15 : a	<input type="checkbox"/>	, b	<input type="checkbox"/>	, c	X	<input type="checkbox"/>
16 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17 : a	<input type="checkbox"/>	, b	X	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19 : a	<input type="checkbox"/>	, b	X	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20 : a	X	, b	<input type="checkbox"/>	, c	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21 : a	<input type="checkbox"/>	, b	<input type="checkbox"/>	, c	X	<input type="checkbox"/>